

# 大公報

本報經香港特區政府指定刊登法律性質廣告有效

Ta Kung Pao  
網址: http://www.takungpao.com

2011年4月 星期六  
9 星期  
辛卯年三月初七日  
第38635號 今日出紙四疊十張 零售每份六元

武橋重工願為港珠澳大橋作貢獻

有橋就有武橋重工

武橋重工集團股份有限公司

責任編輯: 梁曉斌  
美術編輯: 王忠傑

◀劉吳惠蘭因健康理由辭任商務及經濟發展局局長 資料圖片

# 患結腸癌 養病需時 劉吳惠蘭呈辭

## 特首讚任內對港貢獻良多

本屆政府第二次有高官因健康問題呈辭。商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭昨日發表聲明，表示早前成功完成結腸腫瘤切除手術，但因需要時間調理身體，擔心影響工作，因此在昨日向行政長官曾蔭權提出呈辭。曾蔭權表示，尊重劉吳惠蘭的意願，並已向中央人民政府建議免除劉吳惠蘭的職務。他讚揚劉吳惠蘭任內在工商、旅遊、通訊科技等領域，貢獻良多，而她因健康理由呈辭，是特區政府的損失。

本報記者 馮慧婷



劉吳惠蘭因健康理由辭任商務及經濟發展局局長

曾蔭權發表聲明表示，特區政府會根據基本法，盡快提名並報請中央任命繼任人選。

### 政府將盡快提名繼任人選

劉吳惠蘭三月中開始請病假，有報道稱她因患上結腸癌而接受手術治療，但消息一直未得到證實。劉吳惠蘭昨日發表聲明，首次承認自己於上月十六日感到身體不適入院檢查，經診斷後，於二十二日接受手術，成功切除結腸腫瘤；但基於病情需在未來一段時間作跟進治療及調理身體，決定辭去商務及經濟發展局局長一職。

劉吳惠蘭在聲明中說，是基於個人健康考慮而作出辭職的決定。「由於未來一段時間需作跟進治療及調理身體，或多或少會影響我履行商務及經濟發展局局長在港及出外的所有職務，因此決定並於四月八日向行政長官辭任局長一職。呈辭無疑是基於個人健康的考慮，但我深信亦是符合公眾利益及負責任的決定。」

### 深信是符合公眾利益決定

現年五十七歲的劉吳惠蘭，二十三歲加入政府政務職系，服務政府三十四年，曾先後任市政總署署長、房屋及規劃地政局常任秘書長（規劃及地政）、商務及經濟發展局

常任秘書長（通訊及科技）等多個重要職務；她於〇八年七月接替當時的商務及經濟發展局局長、同樣因健康理由而呈辭的馬時亨，出任該局局長。

對於自己多年來在公共服務上的表現，劉吳惠蘭感謝中央政府和行政長官的任用，以及在工作上所給予指導和支持。她說：「能夠以公共服務為終生職業，以及能與出色優秀的香港公務員隊伍並肩服務市民、服務香港，是我畢生的光榮。感謝同事及問責團隊給予我的幫助及支持。更想藉此機會對議員、工商業界、學界、內地部委及中央駐港機構和所有的工作夥伴團體給予我工作的支持及協作，表達衷心謝意。給予我個人的友誼，更會銘記於心。」

劉吳惠蘭任職局長期間，作風低調，言辭率直、強硬，上任不久她就曾因在電台節目中表示「商界好奸」而引起商界不滿；其後她要處理迪士尼虧蝕、港台過渡為公共廣播機構等眾多棘手問題；而該局眼前亦要處理訂立競爭法及規管旅遊業等問題。

另外，在政府公布新任商務及經濟發展局局長人選前，局長一職將由副局長蘇錦樑署理，蘇錦樑將會出席下周立法會的財政預算案辯論。

（尚有相關新聞刊A2版）

## 曾蔭權籲體諒問責官辛勞

【本報訊】對於商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭呈辭，行政長官曾蔭權昨日在聲明及會見傳媒時表示，劉吳惠蘭的呈辭是特區政府的損失，自己亦感到惋惜。他又希望市民體諒問責官員的辛勞，對官員在履行職務時多些諒解和鼓勵。



▲曾蔭權希望市民能體諒問責官員的辛勞 本報攝

曾蔭權表示，當年劉吳惠蘭投考政務主任，他是遴選委員會成員之一，對其卓越才華留下深刻印象。他又說：「劉局長加入政府後，歷任多個部門，一直表現優秀。二〇〇八年七月，前任局長馬時亨因病辭職後，她接受中央人民政府的任命，離開公務員隊伍，接任局長一職，為國家及香港服務。兩年多以來，在工商、旅遊、通訊科技等領域，貢獻良多，深受各界尊重。她因健康理由呈辭，是特區政府的損失，我深感惋惜。」曾蔭權又指出，劉吳惠蘭對工作充滿熱誠，做事一絲不苟。即使面對巨大的工作壓力和工作上經常要外訪、勞累，仍然積極面對。「她多年來服務香港，可以說是鞠躬盡瘁。」

### 唐英年：工作盡心處事認真

曾蔭權強調，特區政府制度健全，不會因個別同事請病假或者離職，影響部門運作。他希望市民體諒問責官員的辛勞，「問責官員會悉力以赴為市民服務，他們一般的生活都很有紀律，亦有定期檢查身體。不過，他們的工作性質、工作量、工作時間，難免對他們的體魄和精神構成莫大壓力。我希望市民可以給予我們的同事在履行職務時多些諒解和鼓勵。」

對於局長一職的繼任人選，曾蔭權認為，此項工作有很多方面的要求，要對商界有

認識，對操作要有認識，亦要包含處理電影事業和電視方面的事宜，要找一個合適的人選並不容易。

另外，政務司司長唐英年對劉吳惠蘭的呈辭感到惋惜。他在一個公開場合表示，與劉吳惠蘭相識、共事多年，尊重及欣賞她的為人，她為工作盡心盡力，有熱誠，處事嚴肅認真，亦堅持自己的原則，祝願她盡快完全康復。

### 梁振英：經驗豐富才幹卓越

行政會議召集人梁振英亦發表聲明，與其他非官守成員對劉吳惠蘭致以慰問。他說：「劉太加入政府三十多年，經驗豐富，才幹卓越。二〇〇八年任命為局長後，她亦成為行政會議官守議員，與非官守議員合作無間，一同協助行政長官決策，在多個領域，包括工商、旅遊、通訊科技等，貢獻良多。我們祝願劉太早日全面康復。」

## 劉吳惠蘭簡歷

年份	工作情況
1976年	畢業於香港大學文學院，10月加入香港政府政務職系，此後曾任職社會福利署、教育署等
1998年	任資訊科技及廣播局副局長
1999年	任市政總署署長，晉升為首長級甲級政務官
2000年	任經重組後的食物環境衛生署署長
2002年	任環境運輸及工務局常任秘書長（環境及運輸）
2004年	升為首長級甲一級政務官，任房屋及規劃地政局常任秘書長（規劃及地政）
2007年	任商務及經濟發展局常任秘書長（通訊及科技），及廣播事務管理局副主席
2008年	7月12日任商務及經濟發展局局長，接替因健康理由請辭的馬時亨
2011年	4月8日辭任商務及經濟發展局局長

## 各黨派議員祝其早日康復

【本報訊】立法會各黨派議員均對劉吳惠蘭的辭職感到突然，並祝願她早日康復。有議員認為，現時距離本屆政府任期屆滿只有十四個月，繼任人選應熟悉政府運作，減少接手工作的「適應期」，期望政府盡早公布任命。

民建聯主席譚耀宗表示，本以為劉吳惠蘭經過大半年休養會很快復工，對其辭職感到很突然和可惜，但尊重其決定，希望她放心休養。譚耀宗說，雖然事出突然，且政府要在短時間內找到合適繼任人選非易事，但

相信政府架構完善，各項政策的運作不會受影響。而身為行政會議成員的民建聯副主席劉江華亦希望政府盡快公布繼任人選。

工聯會的黃國健表示，劉吳惠蘭作風低調、平實，遇到不少棘手問題最後都順利解決，勝任局長一職，但基於健康問題而辭職，會尊重其決定。他認為，現時要找繼任人，任期只剩下一年左右，時間上很「尷尬」，且繼任人選以有公務員經驗為佳，無需再花時間了解政府運作。

經濟動力的林健鋒表示，劉吳惠

蘭任職期間，一直與不同商界代表緊密溝通，細心聆聽業界意見，在任期間推出特別信貸保障計劃協助中小企在金融海嘯衝擊的環境下渡過難關，工作出色盡責。自由黨主席劉健儀亦對劉吳惠蘭呈辭表示惋惜。

此外，智經研究中心主席胡定旭對劉呈辭感到惋惜。他表示，雖然智經在競爭法討論過程中與劉持不同觀點，但其堅守原則和專業的態度令人印象深刻。而民主黨、公民黨等亦對劉的請辭感到突然，並希望政府盡快公布繼任人選。

## 學者指商經局棘手難題多

【本報訊】劉吳惠蘭〇八年於商務及經濟發展局擔任常任秘書長職務，其上司馬時亨當時因腦血管病辭去局長職務，劉吳惠蘭後獲委任為局長。對於先後兩任局長人選均因健康問題而呈辭，有學者認為，商務及經濟發展局要處理很多棘手問題，壓力大在所難免，政府要在短期內找到適合繼任人，內部提升的機會最大。

商務及經濟發展局由工商及旅遊科、通訊及科技科以及政府資訊科技總監辦公室組成，同時負責監督包括

投資推廣署、知識產權署、工業貿易署、天文台、香港郵政、創新科技署等十個部門的運作，政策範疇甚廣，且競爭法、港台過渡為公共廣播機構等問題，個個都是「燙手山芋」。

城大專業進修學院學術統籌宋立功認為，商務及經濟發展局已設有副局長及兩名常任秘書長，但該局需同時處理資訊科技、經濟貿易等多個範疇，公務繁忙，且港台貿易、珠三角貿易將是未來香港與內地融合的重要政策範疇，政府有必要重新劃分該局

的政策範疇，否則「局長有三頭六臂都搞唔掂」。

對於局長職務的繼任人選，宋立功認為，行政長官要在現屆政府任期內尋找繼任人有一定難度，繼任人需在短時間內掌握該局的運作，以內部提升較佳。他又說，政府可考慮重新任命退休公務員，如馬時亨任職局長期間的常任秘書長蔡瑩瑩等，對政府運作亦有一定了解。他相信，為避免影響現行政策運作，政府很快會公布繼任人選。



劉吳惠蘭在任期間不時需要外訪。圖為她在上月初在德國參觀一個創意社群，了解創意產業的發展 資料圖片